

# Deu

## Chapter 16

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

שְׁמוֹר אֶת-חֹדֶשׁ הָאַבִּיב לַיהוָה פֶּסַח וְעָשִׂיתָ לְיְהוָה אֶת-חֹדֶשׁ הָאַבִּיב לְיָלֵהָ: 1  
pour- ton-Dieu à-l'Éternel Pâque et-tu-feras le-Aviv mois-de - garder  
[H0430](#) [H3068](#) [H6453](#) [H0024](#) [H2320](#) [H0853](#) [H8104](#)  
: לַיְלָהּ מִמִּצְרַיִם אֶל־יְהוָה יְהוָה הוֹצִיאָהּ הָאַבִּיב בְּחֹדֶשׁ  
par-nuit de-Égypte ton-Dieu l'Éternel apporta-tu-dehors le-Aviv dans-mois-de  
[H3915](#) [H4714](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3318](#) [H0024](#) [H2320](#)

Garde le mois d'Abib, et fais la Pâque à l'Éternel, ton Dieu ; car au mois d'Abib, l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir, de nuit, hors d'Égypte.

וְזָבַחְתָּ אֶת־פֶּסַח לַיהוָה אֶל־יְהוָה צֹאן וּבְקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר- 2  
qui- dans-le-lieu et-troupeau troupeau ton-Dieu à-l'Éternel Pâque et-tu-devra-sacrifice  
[H4725](#) [H1241](#) [H6629](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6453](#) [H2076](#)  
: שְׁמוֹ לְשֹׁכֵן יְהוָה יִבְחַר  
là Son-nom à-cause-à-habiter l'Éternel devra-choisir  
[H8033](#) [H8034](#) [H7931](#) [H3068](#) [H0977](#)

Et sacrifie la pâque à l'Éternel, ton Dieu, du menu et du gros bétail, au lieu que l'Éternel aura choisi pour y faire habiter son nom.

לֹא-תֹאכַל אִתָּהּ עִלְיוֹן עִלְיוֹן תֹּאכַל עִלְיוֹן עִלְיוֹן 3  
avec-cela vous-mangerez- jours sept levé-pain avec-cela vous-mangerez ne-pas-  
[H0398](#) [H3117](#) [H7651](#) [H0398](#) [H3808](#)  
מִצֹּת לֶחֶם עֲנִי כִּי בְּחַפְזוֹן יֵצֵאתָ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל 4  
Égypte de-pays-de tu-alla-dehors dans-hâte pour- affliction pain-de pains-sans-levain  
[H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H2649](#) [H6040](#) [H3899](#) [H4682](#)  
כָּל מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם יוֹם אֶת-תִּזְכֹּר לְמַעַן 5  
tout Égypte de-pays-de ton-allant-dehors jour-de - tu-devra-se-souvenir dans-order-ce  
[H3605](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#) [H4616](#)  
יְמֵי חַיֶּיךָ :  
ton-vie jours-de  
[H3117](#)

Tu ne mangeras pas avec elle de pain levé ; pendant sept jours tu mangeras avec elle des pains sans levain, pains d'affliction, parce que tu es sorti en hâte du pays d'Égypte, afin que, tous les jours de ta vie, tu te souviennes du jour de ta sortie du pays d'Égypte.

וְלֹא-יִרְאָה לְךָ שָׂאֵר בְּכָל-יְמֵיךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא- 4  
et-ne-pas- jours sept ton-territoire dans-tout- levain à-tu devra-être-vu et-ne-pas-  
[H3808](#) [H3117](#) [H7651](#) [H1366](#) [H3605](#) [H7603](#) [H7200](#) [H3808](#)  
הָרִאשׁוֹן בֵּינָם בַּעֲרֵב תִּזְבַּח אֲשֶׁר מִן־הַבָּשָׂר יָלִין 5  
le-premier sur-le-jour dans-le-soir tu-sacrifice qui le-chair de- devra-remain-overnight  
[H7223](#) [H3117](#) [H6153](#) [H2076](#) [H1320](#)  
: לְבֹקֵר  
jusqu'à-matin  
[H1242](#)

Et il ne se verra pas de levain chez toi, dans toutes tes limites, pendant sept jours ; et de la chair que tu sacrifieras le soir du premier jour, rien ne passera la nuit jusqu'au matin.

יְהוָה	אֲשֶׁר-	שַׁעְרֶיךָ	בְּאַחַד	הַפֶּסַח	אֶת-	לְזִבְחֹ	תֹכַל	לֹא	5
l'Éternel	qui-	ton-portes	dans-un-de	le-Pâque	-	à-sacrifice	tu-sont-able	ne-pas	
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	
						לְךָ:	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	
						à-tu	est-donnant	ton-Dieu	
							<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	

- Tu ne pourras pas sacrifier la pâque dans l'une de tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donne ;

לְשֹׁכֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחָר	אֲשֶׁר-	הַמָּקוֹם	אֶל-	אִם-	כִּי	6
à-cause-à-habiter	ton-Dieu	l'Éternel	devra-choisir	qui-	le-lieu	à-	si-	mais-	
<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>			
הַשֶּׁמֶשׁ	כָּבוֹא	בְּעֶרֶב	הַפֶּסַח	אֶת-	תִּזְבַּח	שָׁם	שְׁמוֹ		
le-soleil	à-plaçant-de	dans-le-soir	le-Pâque	-	tu-devra-sacrifice	là	Son-nom		
<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8034</a>		
					מִמִּצְרַיִם:	צֵאתְךָ	מוֹעֵד		
					de-Égypte	ton-allant-dehors	établit-temps-de		
					<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4150</a>		

mais au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom, là tu sacrifieras la pâque, le soir, au coucher du soleil, au temps où tu sortis d'Égypte ;

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחָר	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם	וְאָכַלְתֶּם	וּבִשַׁלְתֶּם	7
ton-Dieu	l'Éternel	devra-choisir	qui	dans-le-lieu	et-vous-mangerez	et-tu-devra-cook	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1310</a>	
	לְאֹהֲלֶיךָ:	וְהֵלַכְתָּ	בִּבְקָר	וּפְנִיתָ	בּוֹ		
	à-ton-tentes	et-tu-devra-aller	dans-le-matin	et-tu-devra-tourner	dans-cela		
	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H6437</a>			

et tu la cuiras et la mangeras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi ; et le matin tu t'en retourneras, et tu t'en iras dans tes tentes.

עֲצֵרַת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מִצּוֹת	תֹּאכְלוּ	יָמִים	שֵׁשֶׁת	8
solemn-assemblée	le-septième	et-sur-le-jour	pains-sans-levain	vous-mangerez	jours	six	
<a href="#">H6116</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8337</a>	
		וְ	תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	לְיְהוָה	
		-	oeuvre vous-ferez	ne-pas	ton-Dieu	à-l'Éternel	
			<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	

Pendant six jours tu mangeras des pains sans levain ; et, le septième jour, il y aura une fête solennelle à l'Éternel, ton Dieu : tu ne feras aucune œuvre.

חֲרִמֵּשׁ	מֵהַתֵּל	לְךָ	תִּסְפָּר-	שָׁבָעַת	שִׁבְעָה	9
sickle	de-beginning	pour-toi-même	tu-devra-compter-	semaines	sept	
<a href="#">H2770</a>				<a href="#">H7620</a>	<a href="#">H7651</a>	
שָׁבָעוֹת:	שִׁבְעָה	לְסַפֵּר	תִּתֵּל	בַּקִּמָּה		
semaines	sept	à-compter	tu-devra-commencer	sur-le-se-tenant-debout-grain		
<a href="#">H7620</a>	<a href="#">H7651</a>		<a href="#">H7054</a>			

Tu compteras sept semaines ; depuis que la faucille commence à être mise aux blés, tu commenceras à compter sept semaines,

וְדָתָהּ	נְדָבָתָהּ	מִסֹּתָהּ	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	שָׁבָעוֹת	חַג	וְעָשִׂיתָ	10
ton-main	freewill-offrande-de	sufficiency-de	ton-Dieu	à-l'Éternel	Weeks	fête-de	et-tu-feras	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5071</a>	<a href="#">H4530</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7620</a>	<a href="#">H2282</a>		

אֲשֶׁר	תָּתֵן	כְּאֲשֶׁר	יְבָרְכֶךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ :
qui	tu-devra-donner	comme	devra-bénir-tu	l'Éternel	ton-Dieu
	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>

et tu célébreras la fête des semaines à l'Éternel, ton Dieu, avec un tribut d'offrande volontaire de ta main, que tu donneras selon que l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni.

וְשִׂמְחָתָהּ	וּלְפָנָי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אַתָּה	וּבְתִיבָתָהּ	11
et-tu-devra-se-réjouir	devant	l'Éternel	ton-Dieu	tu	et-ton-fille	
<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H1323</a>	

וְעַבְדֶּךָ	וְנִמְתָּךְ	וְהַלְוִי	אֲשֶׁר	בְּשַׁעְרֵיךָ
et-ton-mâle-serviteur	et-ton-femelle-serviteur	et-le-Lévite	qui	est-dans-ton-portes
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H3881</a>		<a href="#">H8179</a>

וְהַגֵּר	וְהַיְתוּם	וְהָאֵלְמָנָה	אֲשֶׁר	בְּקִרְבְּךָ	בְּמָקוֹם
et-le-étranger-résident	et-le-orphelin	et-le-veuve	qui	est-dans-ton-midst	dans-le-lieu
<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H0490</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4725</a>

אֲשֶׁר	יְבַחֵר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשֹׁכֵן	שְׁמוֹ	שָׁם :
qui	devra-choisir	l'Éternel	ton-Dieu	à-cause-à-habiter	Son-nom	là
	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8033</a>

Et tu te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui sont au milieu de toi, au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom.

וְזָכַרְתָּ	כִּי	עַבְדְּךָ	הָיִיתָ	בְּמִצְרַיִם	וְשָׁמַרְתָּ	וְעָשִׂיתָ	12
et-tu-devra-se-souvenir	ce-	esclave	tu-étais	dans-Égypte	et-vous-garderez	et-vous-ferez	
<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H8104</a>		

אֵת	הַחֻקִּים	הָאֵלֵּהּ :	פ
-	le-statuts	le-ces	-
	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H0428</a>	

Et tu te souviendras que tu as été serviteur en Égypte, et tu garderas et tu pratiqueras ces statuts.

חַג	הַסֹּכֶת	תַּעֲשֶׂה	לָךְ	שִׁבְעַת	יָמִים	בְּאַסְפְּדֶךָ	13
fête-de	le-Booths	tu-feras	pour-toi-même	sept	jours	dans-ton-rassemblant	
<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H5521</a>			<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0622</a>	

מִגְרָנָהּ	וּמִקְבֵּבֶךָ :
de-ton-aire-de-battage	et-de-ton-winepress
<a href="#">H1637</a>	<a href="#">H3342</a>

Tu célébreras la fête des tabernacles pendant sept jours, quand tu auras recueilli [les produits] de ton aire et de ta cuve.

וְשִׂמְחָתָהּ	בְּחַגְךָ	אַתָּה	וּבְנֶיךָ	וּבְתִיבָתָהּ	וְעַבְדֶּךָ	14
et-tu-devra-se-réjouir	dans-ton-fête	tu	et-ton-fils	et-ton-fille	et-ton-mâle-serviteur	
<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H2282</a>			<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H5650</a>	

וְנִמְתָּךְ	וְהַלְוִי	וְהַגֵּר	וְהַיְתוּם	וְהָאֵלְמָנָה	אֲשֶׁר
et-ton-femelle-serviteur	et-le-Lévite	et-le-étranger-résident	et-le-orphelin	et-le-veuve	qui
<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H0490</a>	

בְּשַׁעְרֵיךָ :
est-dans-ton-portes
<a href="#">H8179</a>

Et tu te réjouiras dans ta fête, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui sont dans tes portes.

יִבְחַר	אֲשֶׁר-	בְּמָקוֹם	אֱלֹהֶיךָ	לִיהוָה	תַּחַג	יָמִים	שִׁבְעַת	15
devra-choisir	qui-	dans-le-lieu	ton-Dieu	à-l'Éternel	tu-devra-celebrater	jours	sept	
<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2287</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	
וּבְכָל	תְּבוּאָתְךָ	בְּכָל	אֱלֹהֶיךָ	יהוָה	יְבָרְכֶךָ	כִּי	יהוָה	
et-dans-tout	ton-produit	dans-tout	ton-Dieu	l'Éternel	devra-bénir-tu	pour-	l'Éternel	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H3068</a>	
			שְׂמֵחַ:	אָךְ	וְהָיִיתָ	יָדְיָךְ	מַעֲשֵׂה	
			joyful	certainement	et-tu-seras	ton-mains	oeuvre-de	
			<a href="#">H8056</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	

Tu feras pendant sept jours la fête à l'Éternel, ton Dieu, au lieu que l'Éternel aura choisi, car l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans toute ta récolte et dans tout l'ouvrage de tes mains ; et tu ne seras que joyeux.

יהוָה	וּפְנֵי	אֶת-	זְכוּרְךָ	כָּל-	יִרְאֶה	בְּשָׁנָה	וּפְעָמִים	שְׁלוֹשׁ	16
l'Éternel	devant	-	ton-males	tout-	devra-apparaître	dans-le-année	fois	trois	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2138</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7969</a>	
וּבְחַג	תְּמִנֹּת		בְּחַג	יְבָחַר	אֲשֶׁר	בְּמָקוֹם	אֱלֹהֶיךָ		
et-à-fête-de	le-Unleavened-Bread		à-fête-de	Il-devra-choisir	qui	dans-le-lieu	ton-Dieu		
<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H4682</a>		<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0430</a>		
יהוָה	פְּנֵי	אֶת-	יִרְאֶה	וְלֹא	הַסֹּבֹת	וּבְחַג	הַשָּׁבָעוֹת		
l'Éternel	devant	-	devra-apparaître	et-ne-pas	le-Booths	et-à-fête-de	le-Weeks		
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H7620</a>		
								רִיקִים:	
								vide-handed	
								<a href="#">H7387</a>	

Trois fois l'an tout mâle d'entre vous paraîtra devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi : à la fête des pains sans levain, et à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles ; et on ne paraîtra pas devant l'Éternel à vide,

אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יהוָה	כְּבִרְכַּת	יָדוֹ	כְּמַתְּנָת	אִישׁ		17
qui	ton-Dieu	l'Éternel	selon-bénédition-de	son-main	selon-don-de	chaque-homme		
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4979</a>	<a href="#">H0376</a>		
							ס	
							לְךָ:	
							- à-tu	
							Il-a-donné-	
							<a href="#">H5414</a>	

[mais] chacun selon ce que sa main peut donner, selon la bénédiction de l'Éternel, ton Dieu, laquelle il te donnera.

יהוָה	אֲשֶׁר	שַׁעְרֶיךָ	בְּכָל-	לְךָ	תִּתֶן	וְשֹׁטְרִים	שֹׁפְטִים	18
l'Éternel	qui	ton-portes	dans-tout-	pour-toi-même	tu-devra-établir-	et-officers	juges	
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7860</a>	<a href="#">H8199</a>	
מִשְׁפָּט-	הָעָם	אֶת-	וְשֹׁפְטוֹ	לְשִׁבְטֶיךָ	לְךָ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	
jugement-	le-peuple	-	et-ils-devra-juger	pour-ton-tribus	à-tu	est-donnant	ton-Dieu	
<a href="#">H4941</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H7626</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	
								צָדִיק:
								juste
								<a href="#">H6664</a>

Tu t'établiras des juges et des magistrats, selon tes tribus, dans toutes tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donnera, pour qu'ils jugent le peuple par un jugement juste.

וְלֹא־ et-ne-pas- <a href="#">H3808</a>	פָּנִים faces <a href="#">H6440</a>	תִּכְרֵר tu-devra-montrer-partiality	לֹא ne-pas <a href="#">H3808</a>	מִשְׁפָּט justice <a href="#">H4941</a>	תִּטְהַר tu-devra-pervert <a href="#">H5186</a>	לֹא־ ne-pas- <a href="#">H3808</a>	19
וַיִּסְלַף et-perverts <a href="#">H5557</a>	חֲכָמִים sage-ones <a href="#">H2450</a>	עֵינָיו yeux-de	יְעוּרֵר blinds <a href="#">H5786</a>	הַשֶּׁחַד le-pot-de-vin <a href="#">H7810</a>	כִּי pour-	שֶׁחַד pot-de-vin <a href="#">H7810</a>	תִּקַּח tu-devra-prendre <a href="#">H3947</a>
					צְדִיקִים: juste-ones <a href="#">H6662</a>	דִּבְרֵי paroles-de <a href="#">H1697</a>	

Tu ne feras pas fléchir le jugement ; tu ne feras pas acception de personnes ; et tu ne recevras pas de présent ; car le présent aveugle les yeux des sages et pervertit les paroles des justes.

אֶת־ -	וַיִּרְשָׁתָּהּ et-tu-devra-posséder <a href="#">H3423</a>	תַּחְיֶיהָ tu-devra-vivre <a href="#">H2421</a>	לְמַעַן dans-order-ce <a href="#">H4616</a>	תִּרְדָּרְףָהּ tu-devra-pursue <a href="#">H7291</a>	צְדָקָה justice <a href="#">H6664</a>	צְדָקָה justice <a href="#">H6664</a>	20	
		ס -	לְךָ: à-tu <a href="#">H5414</a>	נֹתֵן est-donnant <a href="#">H5414</a>	אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה l'Éternel <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר־ qui-	הָאָרֶץ le-pays <a href="#">H0776</a>

La parfaite justice, tu la poursuivras, afin que tu vives et que tu possèdes le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

יְהוָה l'Éternel <a href="#">H3068</a>	מִזְבֵּחַ autel-de <a href="#">H4196</a>	אֶצְלוֹ à-côté-de <a href="#">H0681</a>	עֵץ arbre <a href="#">H6086</a>	כָּל־ tout- <a href="#">H3605</a>	אֲשֶׁרָהָהּ Asherah <a href="#">H0842</a>	לְךָ pour-toi-même	תִּטְעֶהָ tu-devra-planter <a href="#">H5193</a>	לֹא־ ne-pas- <a href="#">H3808</a>	21
				ס -	לְךָ: pour-toi-même	תַּעֲשֶׂהָ־ tu-feras-	אֲשֶׁר־ qui	אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu <a href="#">H0430</a>	

Tu ne te planteras pas d'ashère, de quelque bois que ce soit, à côté de l'autel de l'Éternel, ton Dieu, que tu te feras ;

אֱלֹהֶיךָ: ton-Dieu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה l'Éternel <a href="#">H3068</a>	שֹׁנֵא hates <a href="#">H8130</a>	אֲשֶׁר qui	מַצְבֵּהָ colonne <a href="#">H4676</a>	לְךָ pour-toi-même	תִּקְוֶיהָ tu-devra-placer-en-haut	וְלֹא־ et-ne-pas- <a href="#">H3808</a>	22
---	--	--	---------------	---	-----------------------	---------------------------------------	---	----

ס  
-

et tu ne te dresseras pas de statue, - [chose] que hait l'Éternel, ton Dieu.